AL SIGNOR D. A. ARZÁC Y ALBERDI.

AL BAMBINS GESÚ.

Benedetto fanciullino,
Che dal ciel scendi al presepio
Tremolando stai di freddo!
Tu che accendi il sol, le stelle!
Perchè questo, Gesù mio?
Qual amor ti sprona a scendere
Da un' altezza si sublime
E umiliarti in simil guisa?
Ma cagisco già, mio bene,
Quel che tu con ció pretendi,
E se tanto freddo soffri
Non vorrai che a te mi appressi
E riscaldi i tuoi piedini
Col mio amor, co' baci miei?
Deh! mi guarda con quegli occhi,
Che d' amaro pianto stillano
Ed a tutti quei che plorano
Dan conforte e pio perdono;
Chè verranno alla tua culla
I pastori ed i regnanti,
I tapini ed i signori,
I robusti e i bamboletti;
E le piccole tue braccia,
Che con tanto amor ci stendi,

JESUS AURRARI.

Zeru goitikan aska batera
Jeisten zeran aur maitagarriya:
Otzak, ikaraz ikusten zaitut
Zu, eguzkiyen argilariya.
¿Nola da au, baña, Jesus nerea?
¿Zer maitetasun dezu barruan,
Añ goitik jechi, eta jartzeko
Umildurikan zauden moduan?
Ezagutzen det ordea, zer dan
Zuk nai dezuna, nere maitea:
T'ala, bazaude dardaraz otzak,
¿Ez dezu naiko ni urbiltzea,
Eta maitaro, musuz ta malkoz
Zure oñchoak berotutzea?
¡Beira zadazu, malko samiñak
Dariozkaten begichoakin,
Barkaziyoa, negarrez dauden
Denai eskeintzen diotenakin!
Seask' ontara dira etorriko
Artzaiyak eta bai-ta erregeak,
Aurchoak eta gizon gogorrak,
Ala aberatsak, nola pobreak;
Era guganonz, maitensunez
Zabal dauzkatzun beso chikiyak,

Son le stesse che un di poi
Con virtude onnipossente
Le tribù benediranno,
Calmeranno le tempeste
Daran lume a tanti ciechi,
Torneranno i morti a vita.
E se piccolin ti fai
È perchè s' appressin tutti
Senza tema a tua grandezza
Ché qui solo appare e splende
La pietade tua si dolce,
Il tuo amore tanto ardente
Che ognun chiama e a tutti dice:
Son io, deh non mi temete.
Non vedete queste paglie?
Quest' umile mio presepio?
Non vedete la mia mamma?
Oh! che dunque vi trattiene?

D. Luigi Bussi.

Egunen baten agerko dira
Egiñaz gauza jaungoikotiyak:
Deseginduko dituzte ekaitzak,
Jende-taldeak bedeinkatuko,
Itsuak argi biurtuko, ta
Lurpean dauden illak piztuko.
T' añ aur bazera gaur agertzen da,
Zugana, bildur iduki gabe,
Nai dezulako denak joatea,
Bada bakarrik da zure jabe
Gozotasuna, biguntasuna,
Maitetasuna garrez betea,
Esanaz denai: «Ez bildur izan,
Ni naiz ¡ni! zuen anai maitea:
¿Ez dakutsute lasto char oek?
¿Ez dakutsute aska nerea?
¿Ez dakutsute emen nere Ama?
¿Zergatik, bada, bildurtutzea?

Karmelo Echegaray-koak.